

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > De chanter m'est pris courage > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE P

CANZONIERE P

- letto 475 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_847__btv1b8454673n_378.jpg

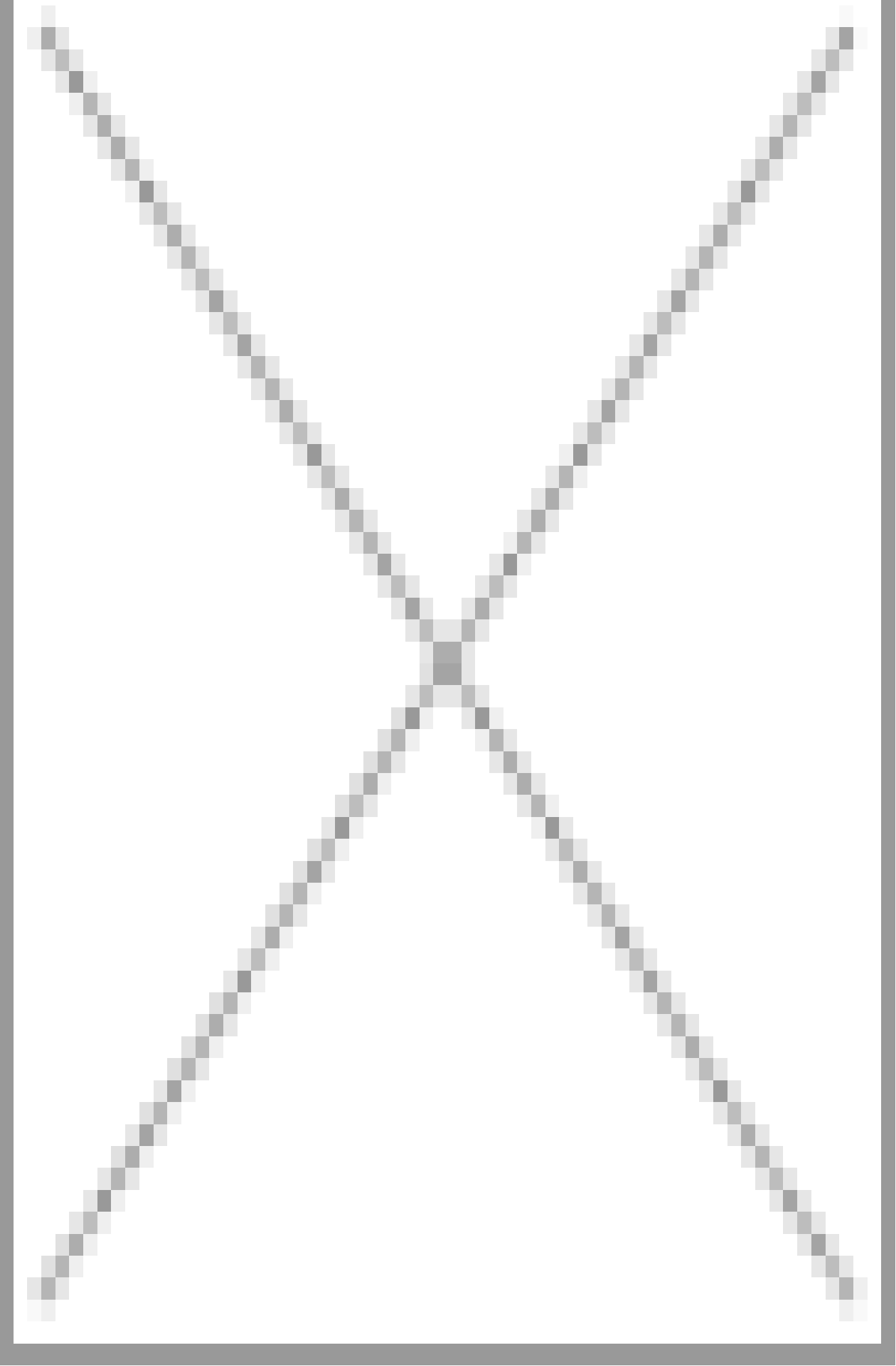
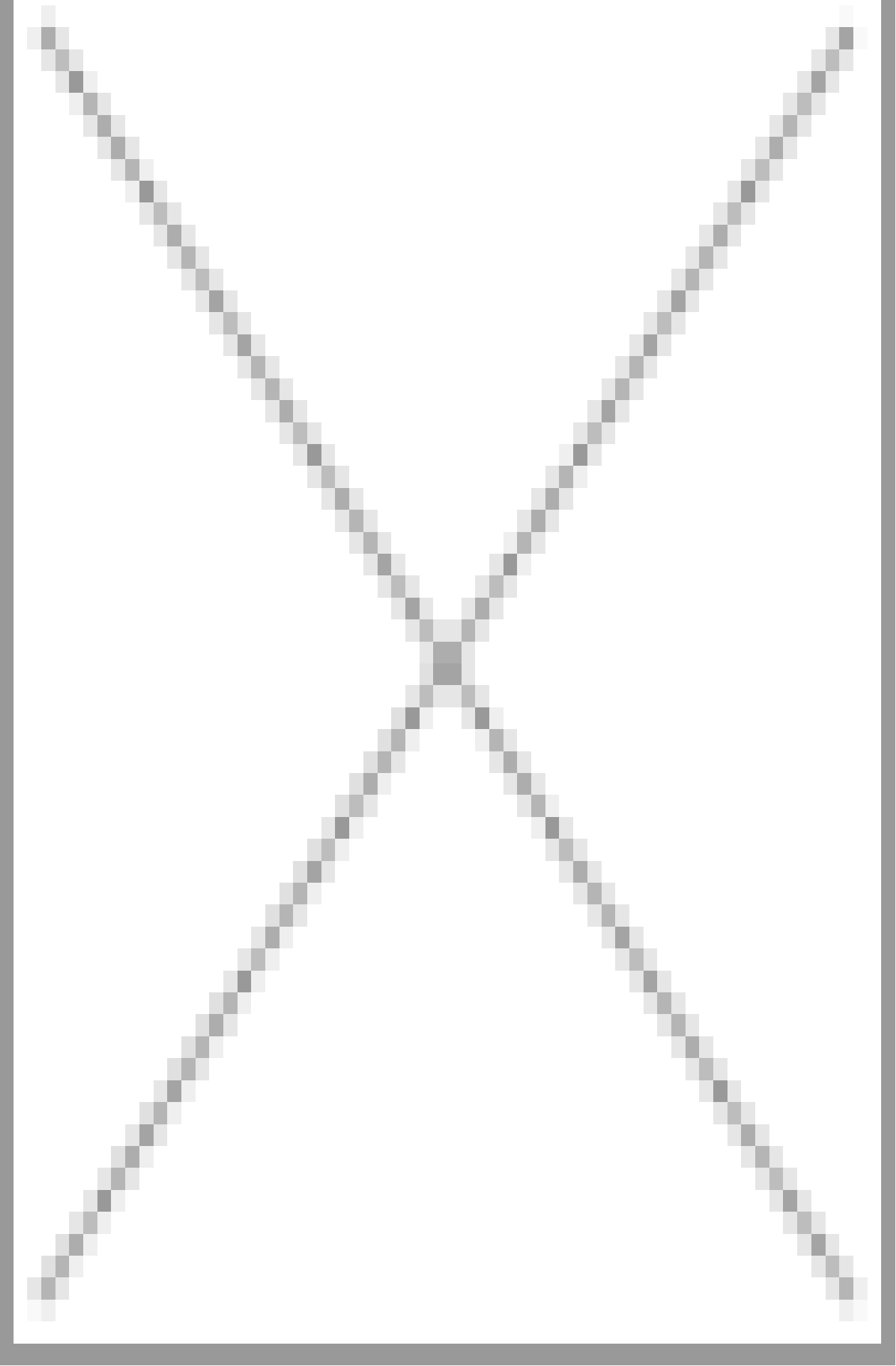


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_847__btv1b8454673n_379.jpg



- letto 361 volte

Edizione diplomatica

	c.183v (anonimo)
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_27.jpg	echant(er) mest p(ri)s D corage por la tres bele loer. ce que nai pas en



vsage. mes amors me

font chant(er). qui souue(n)t

me font trembler li ma

us damors cest larage.

b(ie)n sai sil nemasouage

ie ne puis longues durer

	mors ie uos fas ho(n)ma A ge. car ie me puis bien ua(n) ter. q(ue) ie aim la plus tres sage. dont oisse onques parler. qui plus biau seset porter. sanz orgu eil (et) sanz out(r)age. ne ia por son g(r)ant p(ar)age. ne
	c.184r

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_20.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_13.jpg

uoudra beuban mener

elai t(r)op lonc tens amee

I

onques ne li fis sauoir. ne

uoudroie que blasmee

fust demoï por nul auoir

car en sa rue por voir ne(n)

a nule plus loee qendit

qil nest ame nee. quises

amors puisse auoir. e(n)

L

pert (et) soulas (et) ioïe. q(u)ant

ienipuis auenir. qen me

dit que melz poroïe. la

roïne (con)uertir. sine sai q(ue)

deuenir. car siens sui

ou q(ue) iesoïe. ne ia se sa

mor nest moïe. ne me

puet ioïe uenir. han

C

son p(ar) amors trouuee sa

lue moi la uaillant. (et)

se ton chant ne li gree

dili qel le meremant. ia

neseras dite auant.

mes soiez deli amee. tu

seras souuent chantee

de fin cuer liez (et) ioiant

- letto 404 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Dechant(er) mest p(ri)s corage por la tres bele loer. ce que nai pas en vsage. mes amors me font chant(er). qui souue(n)t me font trenbler li ma us damors cest larage. b(ie)n sai sil nemasouage ie ne puis longues durer	De chanter m'est pris corage, por la tres bele löer, ce que n'ai pas en usage. Mes amors me font chanter, qui souvent me font trenbler: li maus d'amors c'est la rage. Bien sai, s'il ne m'asouage, je ne puis longues durer.
	II
Amors ie uos fas ho(n)ma ge. car ie me puis bien ua(n) ter. q(ue) ie aim la plus tres sage. dont oisse onques parler. qui plus biau seset porter. sanz orgu eil (et) sanz out(r)age. ne ia por son g(r)ant p(ar)age. ne uoudra beuban mener	Amors, je vos fas honmage! Car je me puis bien vanter, que je aim la plus tres sage, dont oïsse onques parler; qui plus biau se set porter sanz orgueil et sanz outrage, ne ja por son grant parage ne voudra beuban mener.
	III
Ielai t(r)op lonc tens amee onques ne li fis sauoir. ne uoudroie que blasmee fust demoï por nul auoir car en sa rue por voir ne(n) a nule plus loee qendit qil nest ame nee. quises amors puisse auoir.	Je l'ai trop lonc tens amee, onques ne li fis savoir! Ne voudroie que blasmee fust de moi por nul avoir, car en sa rue, por voir, n'en a nule plus loee; q'en dit q'il n'est ame nee qui ses amors puisse avoir.
	IV
Le(n) pert (et) soulas (et) ioie. q(u)ant ienipuis auenir. qen me dit que melz poroie. la roïne (con)uertir. sine sai q(ue) deuenir. car siens sui ou q(ue) iesoie. ne ia se sa mor nest moie. ne me puet ioie uenir.	L'en pert et soulas et joie, quant je ni puis auenir q'en me dit que melz poroie la roïne convertir! Si ne sai que devenir car siens sui ou que je soie, ne ja se s'amor n'est moie, ne me puet joie venir.
	V

Chan letto 359 volte son p(ar) amors trouuee sa Credits Contatti © Sapienza Università di Roma due moi la uiaiant. (et) CF 80209930587 PI 02133771002 se ton chant ne li gree dili qe le meremant, ia Source URL:
--